

PP 9320 Arbon  
Telefon: 071 440 18 30  
Telefax: 071 440 18 70  
Auflage: 11'500  
8. Jahrgang

Amtliches  
Publikationsorgan  
von Arbon, Frasnacht,  
Stachen und Horn.  
Erscheint auch in Berg,  
Freidorf, Roggwil und  
Steinach.

# felix.



www.felix-arbon.ch e-mail: felix@mediarbon.ch

## Technische Synergien

**3** .....Aktuell  
Aerne Engineering AG  
kauft ASBA Automation AG

**6** Gewerbe.....  
30 Jahre  
Eugster AG

**8** Alltag.....  
Lachen ist  
garantiert

**9** Tipps.....  
Fronddienst  
an MS Mars

**12** Mosaik.....  
Sinnvoller  
Einsatz

## Warzen?

Hilft die  
Schnecke bei  
Vollmond?

www.  
apotheke  
arbon.ch

Dr. B. und L. Kreyenbühl



## Metzgete

28./29./30. September

jeweils ab Mittag

Wir freuen uns auf Sie  
Fam. Pipoz und Doris



10%  
Herbst-Rabatt

von Fr, 29. Sept.  
bis Sa, 7. Okt. 2006

Schöne Unterwäsche  
für Sie und Ihn

R & H Dessous,  
Novaseta, 9320  
Arbon

## Lottomatch

Mars-Vereinigung Roggwil



Freitag, 29. September 2006  
20.00 Uhr

Restaurant Ochsen in Roggwil  
Freunde, Gäste und Gönner - alle sind herzlich willkommen

Tolle Preise zu gewinnen:



Velo  
Gutscheine  
Früchtekörbe  
und vieles  
mehr...

## 30 Jahre Arboner Holzmaskenzunft 20 Jahre Schalmeien

30. September 2006  
Mehrzweckhalle Frasnacht ab 18.00 Uhr  
Unterhaltung mit dem Steirerland Duo ab 20.00 - 02.00 Uhr



Barbetrieb, Tombola,  
diverse Schalmeien,  
Arbor Felix Hüüler



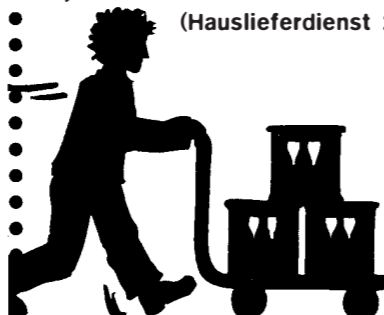
Alle sind herzlich willkommen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

## Jetzt frischer Saft ab Presse

In Literflaschen und im Offen-  
ausschank 1 Liter Fr. 1.20  
(3-, 5- und 10-Liter-Fässli)

## Jetzt Aktion

Coca-Cola  
1,5 Liter Fr. 1.75 statt Fr. 2.20  
Fanta und Sprite  
1,5 Liter Fr. 1.75 statt Fr. 2.15  
(Hauslieferdienst 20 Rp. günstiger)



Praktisch zum Abholen  
oder mit promptem  
Hauslieferdienst!

**MÖHL**  
GETRÄNKE-CENTER

St. Gallerstrasse 213, 9320 Arbon,  
Telefon: 071 447 40 73, e-mail: moehlsaft@moehl.ch, http://www.moehl.ch

## manser Oktoberfest 2006

Pündtstrasse 1 - 9320 Arbon-Süd  
Telefon 071 440 40 40 (bei McDonald's)

Freitag 29.09.06

von 9.00-19.00 Uhr

Samstag 30.09.06

von 9.00-17.00 Uhr

SPEZIAL-  
ANGEBOTE  
Einmalige Preise

10-50%  
Rabatt



BIERSCHWEMME  
mit Weisswurst & Brezel

Reinigungsgeräte - Elektrowerkzeuge - Berufsbekleidung - Motorgeräte - Lagergestelle  
Werkzeuge - Heizgeräte - Leitern - Holz- und Metallbearbeitungsmaschinen  
Staubsauger - Hochdruckreiniger - Gartengeräte - Mobile Heizsysteme

## AKTUELL

### Errol Dixon im Braukeller

Am Montag, 2. Oktober, beginnt im Braukeller des Landgasthofs Frohsinn an der Romanshornerstrasse 15 in Arbon um 20 Uhr ein besonderes Konzert. Kein Geringerer als Errol Dixon (Jamaika), The King of Boogie Woogie & Blues, gibt sich die Ehre. Tischreservierungen sind erbeten unter Tel. 071 447 84 84, der Eintritt kostet 15 Franken. Weitere Informationen unter [www.frohsinn-arbon.ch](http://www.frohsinn-arbon.ch).

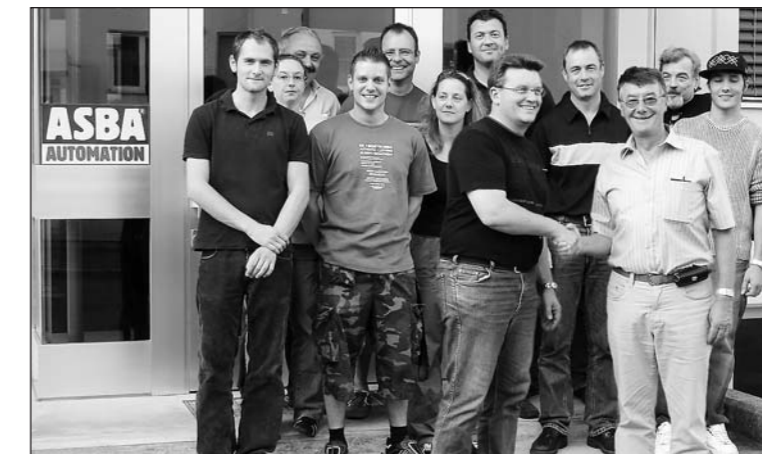
The King of Boogie Woogie & Blues kehrt - nach seinem letztjährigen erfolgreichen Auftritt - an den «Tatort» zurück! Wer Errol Dixon jemals live erlebt hat, freut sich erneut auf seine Solo-Pianopassagen, die regelmässig zu atemberaubenden Tastenorgien wachsen, die der farbige Jamaikaner, Teufelspianist und Sänger wiederum mit kräftigem Anschlag und wie selbstverständlich unter Beweis stellen wird. *pd*

### «d'Bühni» präsentiert...

Das neue Kulturjahr des Theater- und Kulturvereins «d'Bühni Steinach» bringt wieder drei interessante, humorvolle Anlässe in den Gemeindefestsaal Steinach. Für die Eröffnung sorgt das Mundart-Trio «Heinz de Specht» mit Liedern aus der Vogelperspektive. «Heinz de Specht» setzt Massstäbe in den kabarettistischen Qualitäten des Mundartsongs. Tief schürft das Trio in den Trivialitäten des Alltags und schafft mit Gitarre, Bass, Piano, Cello, Akkordeon und schrägen Texten kleine dadaistische Meisterwerke. Roman Riklin, Daniel Schaub und Christian Weiss werden bei den Zuschauern nicht nur die sanften Klänge in den Ohren geniessen lassen, sie werden auch die Lachmuskeln nicht ruhen lassen. Für das Konzert «Heinz de Specht» werden am Samstag, 7. Oktober, um 20 Uhr im Gemeindefestsaal Steinach die Türen geöffnet. Eintrittskarten können im Vorverkauf bei der Raiffeisenbank Steinach für 25 Franken (Abendkasse 30 Franken) bezogen werden. - Weitere Informationen unter [www.theatersteinach.ch](http://www.theatersteinach.ch) oder [www.bretterwelt.ch](http://www.bretterwelt.ch). *al*

### Aerne Engineering AG übernimmt ASBA Automation AG

## Eine ideale Ergänzung



Mit einem Handschlag sichern Daniel Aerne (AE&P AG) und Urs Ringgenberg (ASBA) den Fortbestand der ASBA Automation AG in Arbon.

Der Fortbestand der ASBA Automation AG in Arbon ist gesichert. «Retterin» ist die Aerne Engineering & Project-Management AG in Freidorf, die ihrerseits mit dieser Geschäftsübernahme eine bedeutend höhere Fertigungskompetenz erhält.

Seit Jahren stehen die beiden Unternehmen Aerne Engineering & Project-Management AG (AE&P AG) in Freidorf und ASBA Automation AG in Arbon in der Ostschweiz für kostensparende Lösungen in der Automation. Die ASBA mit zehn Mitarbeitern ist als Herstellerin von Zuführungen, Vereinzelnungen und Automatisierungssystemen bekannt, die AE&P AG mit 18 Beschäftigten hat sich in der Konstruktion, Entwicklung und Projektleitung für massgeschneiderte Produktionsanlagen einen ausgezeichneten Namen geschaffen. In den vergangenen neun Jahren konnten zahlreiche Sonderanlagen schlüsselfertig an Kunden von AE&P AG geliefert werden.

### Fortbestand der ASBA gesichert

Seit Ende Mai ist der Deal perfekt: Geschäftsleiter Daniel Aerne von der AE&P AG hat das gesamte Aktienpaket von Urs Ringgenberg (ASBA) übernommen und damit den Fortbestand des Arboner Unternehmens gesichert. Während sich Urs Ringgenberg in den verdienten Ruhestand zurückzog, hat der 39-

jährige Daniel Aerne die Verantwortung für beide Unternehmen mit einem Jahresumsatz von 5 bis 6 Mio. Franken mit allen Rechten und Pflichten übernommen. Aerne bezeichnet die ASBA-Übernahme als «ideale Ergänzung des Produktprogramms» und kann aus der über 30-jährigen ASBA-Vergangenheit auf einen treuen Kundenstamm und vor allem auf ein immenses Know-how in der Automation zählen. Denn bei namhaften Schweizer Unternehmen stehen Geräte der ASBA im Einsatz, die in der Schweiz und darüber hinaus auch weltweit eingesetzt werden.

### Mitarbeiter und Land gesucht

Als neuer Geschäftsführer der ASBA AG ist Stefan Frei tätig. Damit schliesst sich ein 20-jähriger Kreis, denn Aerne und Frei lernten sich in der Berufsschule kennen und standen seither in ständigem geschäftlichem Kontakt. Zur Ergänzung des Teams sucht Daniel Aerne (Telefon 071 454 66 88) noch ein bis zwei motivierte Ingenieure und Techniker, welche Freude am Konstruieren haben und die Möglichkeit zum Projektleiter nutzen möchten. - Und noch etwas sucht Daniel Aerne: rund 3000 Quadratmeter Land, um in drei Jahren die Vision eines physischen Zusammenschlusses der beiden Firmen in einem gemeinsamen Neubau verwirklichen zu können. *eme*

## De-facto

### Neues Schulhaus in Steinach

An der Bürgerversammlung von 27. März 2003 erhielt die Schulbehörde den Auftrag, aus mehreren möglichen Varianten einen Schulhausneu- oder -Umbau auszuarbeiten. Dazu wurde ein Kredit von 230 000 Franken gesprochen. Gut drei Jahre später, am 3. Mai 2006, wurde von den Steinacher Bürgerinnen und Bürgern der Projektierungskredit von 550 000 Franken gesprochen. Als Anlagekosten rechnet die Schulbehörde mit 9.6 Mio. Franken. Mit der Planung wurde das Architekturbüro Gut + Deubelbeiss beauftragt, die als Sieger im Wettbewerb hervorgingen.

Wie wir aus dem Gemeindeblatt Nr. 16 erfahren haben, geht's jetzt zügig weiter! Ein stufengleicher, klassenübergreifender Unterricht soll im neuen Schulhaus möglich gemacht werden. Mit den geplanten Gruppenräumen können verschiedene Unterrichtsformen wie Kleingruppenaufgaben in der Klasse, Einzelstudium und Teilgruppenunterricht, Stütz- und Förderunterricht, klassenübergreifende Projekte usw. realisiert werden. Von diesen Unterrichtsformen profitieren die Schüler sehr, da ein ungestörter Unterricht möglich wird. Wie schon gesagt, es geht jetzt zügig voran!

Roland Heule,  
SP-Steinach

### 30 Jahre Holzmaskenzunft

Am Samstag, 30. September, um 18 Uhr beginnt das 30-Jahr-Jubiläumfest der Arboner Holzmaskenzunft in der Mehrzweckhalle Frasnacht. Neben den Arboner Schalmeien werden noch weitere Schalmeienzüge auftreten. Mit einer grossen Tombola und einem Schätzwettbewerb können die Festbesucher ihr Glück versuchen. Der Barbetrieb wird zu gegebener Stunde eröffnet; für alle diejenigen, die nicht zusammen mit dem «Steirerland-Duo» das Tanzbein schwingen möchten. Der Eintritt ist frei. *ja*



# NEUERÖFFNUNG

Samstag, 30. September und Sonntag, 1. Oktober 2006 von 9.00-18.00 Uhr



## Mehr Zeit für mich!



An den Eröffnungstagen  
bis zu CHF **200.- Rabatt!**

Das müssen Sie sehen!

Im völlig neu gestalteten Saunabereich des TC Arbon können Sie ab sofort Ihren wohlverdienten Kurzurlaub nur so zwischendurch geniessen.  
Am Samstag und Sonntag haben Sie die einmalige Gelegenheit, den gesamten Bereich persönlich und ganz unverbindlich einmal kennenzulernen, bevor dieser wunderschöne Bereich dann für die Erholungssuchenden reserviert bleibt.

### 3 neue und grosszügige Saunas

- ein wunderschönes gefliestes Dampfbad
- Sanarium (kreislaufrschonend und der Gesundheit dienlich)
- Finnische Sauna (gemischte Sauna, dient der Verbesserung Ihres Wohlbefindens)

**TC Arbon**  
St. Gallerstrasse 11  
9320 Arbon  
Tel. 071 / 447 89 89  
[www.tc-training.com](http://www.tc-training.com)

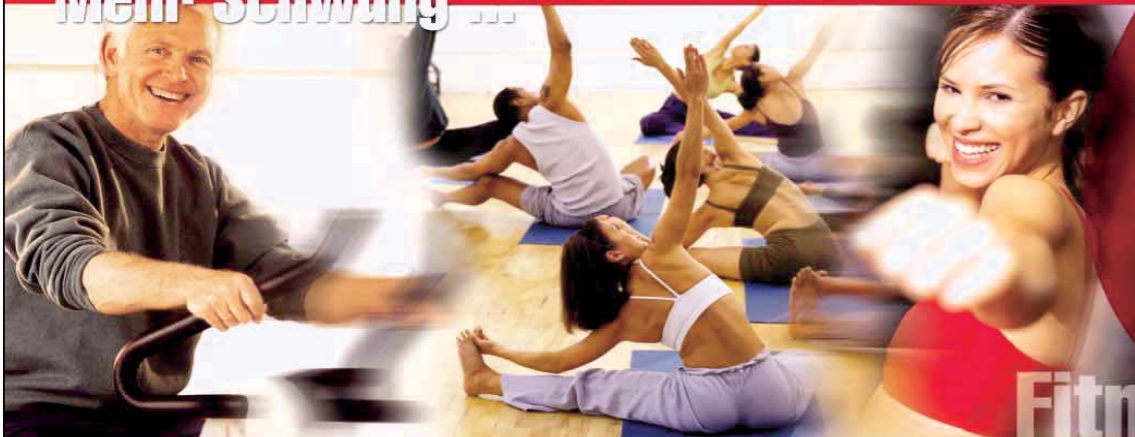


# NEUERÖFFNUNG

Samstag, 30. September und Sonntag, 1. Oktober 2006 von 9.00-18.00 Uhr



## Mehr Schwung



An den Eröffnungstagen  
bis zu CHF **200.- Rabatt!**

Moderner - schöner - größer

- deutlich grössere Trainingsfläche und neue grosszügige Garderoben
- alle Ausdauergeräte mit eigenem TV
- wunderschönes, helles Kinderparadies
- einladender Thekenbereich mit erfrischenden Fitnessdrinks

- **Eröffnungsapéro**
- **Moderner - schöner - grösser**

**TC Arbon**  
St. Gallerstrasse 11  
9320 Arbon  
Tel. 071 / 447 89 89  
[www.tc-training.com](http://www.tc-training.com)

## VITRINE

Aus dem Stadthaus Arbon

### Kommunaler Richtplan der Stadt Arbon: Öffentliche Information und Einladung zur Mitwirkung

Der überarbeitete Kommunale Richtplan der Stadt Arbon geht in die öffentliche Vernehmlassung. Der Richtplan ist ein für die Behörden verbindliches Planungsinstrument, das wichtige Weichen stellt für die künftige Stadtentwicklung. Im Rahmen des gesetzlich vorgesehenen Mitwirkungsverfahrens lädt die Stadt Arbon zu einer öffentlichen Information in den Seeparksaal ein: **Donnerstag, 5. Oktober 2006, 19.30 Uhr, Seeparksaal Arbon**  
Der Stadtrat hat den Richtplan bereits im Detail beraten und an seiner Sitzung vom 25. September 2006 zur öffentlichen Vernehmlassung freigegeben.

### Genehmigung neue Gemeindeordnung der Stadt Arbon

Am vergangenen Wochenende haben die Stimmberechtigten der Politischen Gemeinde Arbon an der Urne über die neue Gemeindeordnung der Stadt Arbon abgestimmt. Mit 1994 Ja zu 752 Nein haben die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger die neue Gemeindeordnung deutlich angenommen. Der Stadtrat hat dieses Ergebnis an seiner Sitzung vom vergangenen Montag zur Kenntnis genommen. Nach Ablauf der Rechtsmittelfrist ist die neue Gemeindeordnung gemäss § 59 Abs. 2 der Kantonsverfassung dem Regierungsrat des Kantons Thurgau zur Genehmigung eingereicht worden.

Stadtkanzlei Arbon

### Mitteilung der Schule Horn

Die nächste Altpapiersammlung der Schule Horn findet am Mittwoch, 4. Oktober, statt. Das Altpapier muss spätestens um 8 Uhr bereit liegen. Die Altpapiersammlung wird von der Oberstufe der Schule Horn organisiert. Zu beachten sind folgende Regeln:  
– Altpapier gut sichtbar am Strassenrand deponieren.  
– gut bündeln, keine Säcke/Schachteln!  
– kein Fremdmaterial (Plastik, Metallklammern, Plastikkleber, Stoffbuchdeckel etc.)  
Infos unter Tel. 071 845 31 13 (Oberstufe Horn, Erwin Fehr).

### Thomas Fehr kandidiert als Gemeindeammann von Horn

Der 44-jährige Thomas Fehr hat sich entschieden, für das Amt des Gemeindeammanns von Horn zu kandidieren. Der dreifache Familienvater und Leiter Finanzbuchhaltung der Bioforce AG ist bereit, das Amt wie bisher im Nebenamt auszuüben. Im Falle einer Wahl wird er als Schulpräsident der Volksschulgemeinde Horn zurücktreten. Die Horner Ortsparteien werden in den nächsten Tagen gebeten, die Kandidatur von Thomas Fehr zu unterstützen, damit dem Souverän ein gemeinsamer Wahlvorschlag unterbreitet werden kann. Als langjähriger Schulpräsident und Finanzchef in verschiedenen mittelständischen Unternehmen verfügt Thomas Fehr über die nötigen Voraussetzungen für das Amt des Gemeindeammanns. Er kann auf eine speditive und sehr gut funktionierende Verwaltung sowie einen kollegialen Gemeinderat zählen. Die Wahlen finden am 11. März 2007 statt.

Für das Komitee Thomas Fehr  
Reto Consoni

### SP-Vorstand portiert alle drei bisherigen Arboner Stadträte

Der Vorstand der SP Arbon hat beschlossen, Stadträtin Veronika Merz sowie die beiden Stadträte Jakob Auer und Roland Widmer gemeinsam für die Erneuerungswahlen des Stadtrats im Januar 2007 vorzuschlagen. In der vergangenen Legislaturperiode konnten sich die drei als fähige und engagierte Exekutivmitglieder auszeichnen und haben gleichermassen dazu beigetragen, dass eine kontinuierliche und konstruktive Politik betrieben werden konnte. Es gibt somit für den Vorstand der SP keinen Grund, jemanden nicht mehr aufzustellen. Veronika Merz, Jakob Auer und Roland Widmer würden mit Freude eine weitere Amtsperiode in Angriff nehmen, damit sie begonnene Arbeiten und Projekte weiterführen könnten. Den Arbonerinnen und Arbonern werden mit diesem Wahlvorschlag drei bewährte Persönlichkeiten zur Wiederwahl vorgeschlagen.

Vorstand der SP Arbon

Aus dem Stadthaus Arbon

### Vorerst keine Backpacker im Strandbad Arbon

Die Stadt Arbon verzichtet vorerst auf den Umbau des Garderobengebäudes im Strandbad Arbon in eine Hotelanlage für Backpacker (Rucksacktouristen). Dies hat der Stadtrat an seiner Sitzung vom 25. September aufgrund der Resultate aus einem Vorprojekt entschieden. Die interne Projektgruppe hat den Auftrag erhalten, bis im November ein detailliertes Projekt für die bauliche und betriebliche Instandstellung der Gesamtanlage mit Camping und Badeplatz zu erstellen. Dem Stadtrat ist es ein Anliegen, dass die heutige Anlage aufgewertet wird und dadurch die bestehenden Bademöglichkeiten in Arbon sinnvoll ergänzt werden, ohne dass der spezielle Charakter der historischen Anlage verloren geht. Über die Nachfolge für den Betrieb des Restaurants entscheidet der Stadtrat noch im Herbst.

Stadtkanzlei Arbon

**STADTWERKE ARBON SPERRZEITEN**

Gemäss Einheitstarif für Detailkunden (ED) werden Geräte mit einem Anschlusswert grösser als 2,3 bzw. 4 kW vom 1. Oktober bis 31. März gesperrt.

Die Sperrzeit dauert von Montag bis und mit Freitag je nach Leistung wie folgt:

Waschautomaten grösser als 4 kW	07.30 bis 12.00 Uhr
Waschautomaten 2,3 – 4 kW	11.15 bis 12.00 Uhr
Waschautomaten in MFH	11.15 bis 12.00 Uhr
Geschirrwashmaschinen grösser als 2,3 kW	11.15 bis 12.00 Uhr
Wärmepumpen	11.15 bis 12.00 Uhr
Tumbler	11.15 bis 12.00 Uhr

**Vom Wirtshaus ins Bundeshaus**  
Live in Arbon

Spannende und packende Lebensberichte von **Jakob Wampfler!**

**Wann:** Samstag, 30. September 2006, 20 Uhr  
**Wo:** St.Gallerstr. 14a, 9320 Arbon (Lokal Heilsarmee)

Sie sind ♥-lich eingeladen

**STADTWERKE ARBON**

**Auflage Baugesuche**

**Bauherrschaft:**  
Walser Bruno, Wilenstrasse 14, 9404 Rorschacherberg

**Bauvorhaben:**  
Aufbau Wohnung auf Gewerbehalle (Neuaufgabe Projektüberarbeitung)

**Bauparzelle:**  
Nr. 2869, Walhallastrasse 16a, 9320 Arbon

**Bauherrschaft:**  
Havutcu Ömer, Hauptstrasse 23, 9320 Arbon

**Bauvorhaben:**  
Renovation Wohnhaus

**Bauparzelle:**  
Nr. 137, Hauptstrasse 27, 9320 Arbon

**Auflagefrist:**  
29. September bis 18. Oktober 2006

**Planaufgabe:**  
Bauverwaltung, Stadthaus, 3. Stock

**Einsprache:**  
Einsprachen sind innerhalb der Auflagefrist schriftlich und begründet an die Politische Gemeinde Arbon zu richten.

**HAUSTECHNIK**  
**HE**  
EUGSTER AG

**30**  
JAHRE

Wir danken unserer treuen Kundschaft.

Roggwil • Arbon • Tübach  
**071 455 15 55**  
www.HEugster.ch

**FINANCE EXPERT**  
Umfassende Beratung für Ihr Eigenheim.

Raiffeisenbank Roggwil TG  
www.raiffeisen.ch

**RAIFFEISEN**

**SAURER**  
NUTZFAHRZEUGE AG  
ARBON

**AHA**  
A U T O H A U S  
ARBON

**www.gutefahrt.ch**

**RENAULT TRUCKS** **PEUGEOT**

T 071 446 77 11 • F 071 446 77 38 T 071 446 69 90 • F 071 446 77 38

## ≈ 30 JAHRE EUGSTER AG HAUSTECHNIK

Haustechnik Eugster AG feiert 30-Jahr-Jubiläum am Sonntag, 1. Oktober, von 10 bis 17 Uhr mit einem Tag der offenen Tür

# Mit Know-how zum Erfolg



Wir gratulieren!

### Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Arbon-Rorschach, Bruno Erismann  
Marienbergstrasse 22, 9401 Rorschach  
Agentur: Parkstrasse 1, 9320 Arbon  
www.mobirorschach.ch

Mit einem abwechslungsreichen Tag der offenen Tür feiert die Haustechnik Eugster AG am Sonntag, 1. Oktober, von 10 bis 17 Uhr in Roggwil ihr 30-Jahr-Jubiläum. Heute beschäftigt das erfolgreiche Unternehmen insgesamt 16 Mitarbeiter.

Für einen Rundgang durch den Betrieb mit einer Dusch-WC-Präsentation, einer Brausenaktion, dem (noch) geheimnisvollen www.blechshop.ch, einem Blick auf die Wasseraufbereitung und den Rohrlitungsbau und zum Schluss zu einer Portion Risotto von der «Linde» und einem Bier von der «Huus-Braui» öffnet die Haustechnik Eugster AG in Roggwil am Sonntag, 1. Oktober, von 10 bis 17 Uhr für die Bevölkerung ihre Türen. Verbunden ist dieser Tag der offenen Tür mit einem Wettbewerb mit Wellness-Preisen.

#### Firmengründung im Mai 1976

Gegründet wurde die heutige Haustechnik Eugster AG im Mai 1976 von Heinz und Heidi Eugster in einer alten Scheune in Roggwil. Der damalige Einmannbetrieb war maschinell bereits gut eingerichtet, und so dau-

erte es nicht lange, bis der gelernte Spengler-Installateur aufgrund der guten Auftragslage Verstärkung suchte. Bald war der Schopf zu klein, und Eugster entschloss sich 1978, in Roggwil an der Poststrasse ein neues Eigenheim mit Werkstatt zu erstellen. 13 Jahre nach der Gründung des Unternehmens erfolgte eine weitere Betriebserweiterung mit Sanitärwerkstatt, Lagerraum und Tiefgarage. Durch die Trennung des Sanitärbereiches von der Spenglerei erfolgte eine Optimierung der Arbeitsabläufe; zudem konnte die Vorfabrikation rationalisiert werden. Weitere Meilensteine in der Geschichte der Haustechnik Eugster AG waren 2001 die Errichtung des Showrooms an der St.Gallerstrasse sowie 2003 der – auch architektonisch gelungene – Erweiterungsbau Büro- und Lagerräume.

#### Team mit 16 Mitarbeitern

Auch heute noch ist das Roggwiler Unternehmen mit Präsenz in Arbon und Tübach vollumfänglich in Familienbesitz, und auch heute noch arbeiten die Firmengründer Heinz und Heidi Eugster im Betrieb mit,

der seit 2002 vom 33-jährigen Sohn Daniel geleitet wird. Unter dem dipl. Sanitärtechniker TS ist die Firma kontinuierlich gewachsen; insgesamt 16 Mitarbeiter – inklusive drei Lehrlinge – bilden heute das versierte Team der Haustechnik Eugster AG. Das qualifizierte Personal (vier Mitarbeiter mit Lehrmeisterprüfung) verfügt über ein grosses Know-how. Das Einzugsgebiet des Unternehmens umfasst das Dreieck St.Gallen, Romanshorn, Rorschach, doch das Herz der Haustechnik Eugster AG liegt im Zentrum von Roggwil, Arbon, Tübach. Auch wenn Ludwig Kos aus der im August 2005 von Daniel Eugster übernommenen Kos AG inzwischen aus gesundheitlichen Gründen ausgeschieden ist, wird die Wasserversorgung in Tübach – mit Pikettdienst – weiterhin durch die Haustechnik Eugster AG gewährleistet.

#### Badumbau immer wichtiger

«Unser Fachgebiet ist das Wasser», umschreibt Daniel Eugster das Tätigkeitsfeld des Unternehmens. An Bedeutung gewonnen hat in den

letzten Jahren der Rohrleitungsbau zur Gas- und Wasserversorgung. Den Werkstoff der Zukunft bilden laut Eugster Polyäthylen-Leitungen. Das Unternehmen setzt vollumfänglich auf diesen säure- und laugenbeständigen Kunststoff und hat deshalb den Betrieb entsprechend strukturiert. Mit ihren Installationen und Planungen stellt die Haustechnik Eugster AG eine einwandfreie Wasserversorgung vom Reservoir bis zum Endverbraucher sicher. Weiter ist der Betrieb auch verantwortlich für eine sichere Entwässerung, von Schmutz- und Regenabwasser bis zum Kontrollschacht resp. Kanalisationsanschluss. Dafür ist das Eugster-Team rund um die Uhr im Einsatz. Etabliert hat sich die Haustechnik Eugster AG in den letzten Jahren auch im Bereich Badumbau mit einem eigenen Badumbau- und Bauplaner. Immer häufiger sucht die Kundschaft das Angebot als Bad-Koordinator oder Bad-Generalunternehmer; denn für ein individuelles Bad existiert für den Kunden nur noch ein Ansprechpartner, der zugleich organisiert, plant und auch realisiert.

**SCHRIFTEN MÜLLER AG**

Beschriftungen  
Werbeblachen  
Fahrzeugreklamen  
Spezialanfertigungen  
Textildruck  
Grafische Gestaltung  
Digitalprint

Landquartstrasse 14 • 9320 Arbon • Tel. 071 446 33 91

www.schriften-mueller.ch

**NEU\***

Jetzt kommen auch Sie früher aus dem Büro

Mit openfile64™ bringen wir Sie gleich auf Touren, denn so schnell haben Sie Ihre WebSite noch nie gepflegt.

TEXT BILD VIDEO

Aktualisieren Sie Ihre WebSite endlich selbst. Fügen Sie Text, Bild, und auch Video in Ihre Homepage ein. Und das ganz ohne Programmierkenntnisse direkt innerhalb des Browsers.

Lassen Sie sich doch einmal unverbindlich beraten. Unsere Entwicklung wird Sie überzeugen.

**screenbox.net**

**Kommunikation**  
Printmedien  
Konzepte  
Marketing  
Design

**Multimedia**  
Präsentationen  
CBT/CBE/POS/POI  
Screensaver  
3D-Animationen

**Internet**  
WebSite-Publishing  
Datenbanken  
CMS openfile64™  
eBusiness

screenbox multimedia ltd.  
Neukircherstrasse 12  
CH-9325 Roggwil  
Telefon +41 71 288 99 11  
info@screenbox.net

## Alle Dienstleistungen für alle Automarken unter einem Dach!

- Reparaturen aller Marken
- Pneu-Service
- Ersatz- und Mietfahrzeuge
- Autohilfe und Abschleppdienst
- BP-Tankstelle und Shop

**ELITE** VW AUDI & SHOPPING  
**Garage Arbon AG**  
Romanshornstrasse 58, 9320 Arbon, Tel. 071 / 446 46 10  
www.elite-garage.ch



**SUBARU** **KIA MOTORS**

Off. KIA- u. Subaru-Vertretung für die Region  
Oberthurgau / Bodensee

GARAGE • CARROSSERIE • SPRITZWERK  
**saameli**  
R. Saameli AG • 9325 ROGGWIL

Tel. 071 455 13 43 • www.saameli.ch

**S'BALUU**  
**FESTIVAL**  
 Freitag, 29.9.06  
 FOXY-D (Funk-Rock) Live on Stage  
 DJ EVERGREEN (Resident-DJ)  
 Samstag, 30.9.06  
 DJ FLAX (Resident-DJ)  
 TANIA LA CROIX ab 21.30 Uhr  
 DJ DESMOND  
 DJ ANDREW HEAVEN ab 1.00 Uhr  
 Chill Out-Zeit / VIP-Zone / Foodstand  
 PUB / RESTAURANT - In Arbon  
 Tägl. ab 17 Uhr offen - So. Ruhetag

**Café-Restaurant Gartenhof Steinach**  
**Freitag, 29. Sept. ab 18 Uhr**  
**Haxen vom Grill, Kümmerbraten Knödel, Bayrisch-Kraut**  
 Auf Ihren Besuch freuen sich Helga Alder und das «GARTENHOF-TEAM»  
 Tischreservierungen erbeten unter  
 Telefon 071 447 15 05  
 Natel 079 637 02 28

**CITY TALK**  
 Schöffelgasse 1, 9320 Arbon, 079 304 58 30  
**Ab 3. Okt. 06 Winteröffnungszeiten:**  
 Di-Do 17 - 24 Uhr  
 Fr 17 - 01 Uhr  
 Sa 20 - 01 Uhr  
 So + Mo geschlossen  
**Samstag 30. Sept. ab 20 Uhr OKTOBERFEST**  
 Live-Musik mit Robert & Robert

**Restaurant Landhaus**  
 Frasnacht-Steinloch • Telefon 071 446 15 03  
**Metzgete**  
**4.-6. Oktober 2006**  
 ab Mittag  
**s'hät solangs hät!**  
 Es freut sich auf Sie das Landhaus-Team

## Wenn Appenzeller Theater spielen...



Noch bleibt drei Wochen Zeit zum Üben, doch die Abendunterhaltung des Appenzeller-Vereins Arbon rückt mit Riesenschritten näher. Am Samstag, 21. Oktober, um 20 Uhr wird in der Mehrzweckhalle Frasnacht unter der Regie von Max Blattner mit eigenen Akteuren (unser Bild) das Lustspiel in zwei Akten «Normaal wäär schön» von Barbara Fischer aufgeführt. Im Wohnzimmer der Familie Häberli geht es dabei drunter und drüber... Für Unterhaltung sorgen auch «Die Rabensänger» mit Hampi Schoop, eine «Schwyzerörgäli-Gruppä» des Hand- und Mundharmonika-Clubs Roggwil sowie Alleinunterhalter Alfred Bünter, der zum Tanz aufspielt. Bereits ab 19 Uhr ist die warme Küche geöffnet, und bei der reichhaltigen Tombola gibt es wieder attraktive Preise zu gewinnen. Der Eintritt kostet vier Franken, das Saalabzeichen für acht Franken ist obligatorisch.

## Chevalier's Mittelalterladen eröffnet



«Seyd gegrüsst edle Damen und tapfere Recken», hiess es kürzlich zur Eröffnung von Chevalier's Mittelalterladen an der Walhallastrasse 12 in Arbon. Stefan und Caroline Breu aus Mallisdorf luden ihre Gäste in mittelalterlichen Gewändern zur ersten Stunde ein und freuten sich, als zahlreiche Besucher ebenfalls in historischer Aufmachung ins Städtli pilgerten. Besonders beliebt war die Degustation von Honig- und Fruchtwein mit 15 neuen Met-Sorten (Bild). Geöffnet ist Chevalier's Mittelalterladen jeweils samstags von 10 bis 16 Uhr oder nach telefonischer Abmachung (071 410 14 27). - Weitere Infos unter [www.mittelalterladen.ch](http://www.mittelalterladen.ch)

## TIPPS & TRENDS

### Blasmusik-Schule im Aufwind

Die Stadtmusik Arbon führt seit zwei Jahren mit Erfolg eigene Bläser- und Schlagzeugkurse für Jugendliche ab sieben Jahren und Erwachsene durch. Zurzeit werden rund 40 Schülerinnen und Schüler unterrichtet. Seit dem neuen Schuljahr 06/07 unterrichtet die Blasmusik-Schule auch in Horn. Der Unterricht kann dank dem Entgegenkommen der Schulgemeinde in den Schulhäusern in Horn erteilt werden. Am 20. November findet das erste Schülerkonzert in Horn im evang. Kirchgemeindehaus statt. Es werden sämtliche Bläser- und Schlaginstrumente, welche in einem modernen Bläserorchester eingesetzt werden, angeboten. Nach Möglichkeit wird ein Instrument durch die Stadtmusik zur Verfügung gestellt. Die Blasmusik-Schule konnte erfreulicherweise drei neue qualifizierte Lehrkräfte gewinnen. Neu unterrichten Manuela Meyer, Querflöte, Stefan Widmer, Saxophon, und Daniel Rieser, Klavier. Ziel ist, die Schülerinnen und Schüler möglichst rasch in ein Ensemble oder in die Jugendmusik zu führen. Der Einstieg ist jederzeit möglich, es können auch kostenlose Schnupperlektionen besucht werden. Termin nach Vereinbarung. - Auskunft/Anmeldung: Thomas Gmünder, Dirigent der Stadtmusik (Telefon 079 358 80 88), oder Jörg Schnell, Ausbildungskommission (Tel. 071 446 69 48 oder 079 600 37 39). Weitere Infos unter [www.stadtmusikarbon.ch](http://www.stadtmusikarbon.ch)

## Mars-Vereinigung lädt zum Lotto-Match im «Ochsen» ein MS Mars braucht Geld



Das MS Mars pflegen und unterhalten heisst Frondienst leisten.

**Die Mars-Vereinigung Arbon steht in diesem Jahr vor einer grossen Investition. Eine umfassende Revision des Rumpfes (Schale) des MS Mars steht an. Mit einer symbolischen Verkaufsaktion soll die Erneuerung teilweise finanziert werden. Knapp 500 Planken werden verkauft, einige davon sind zum Einzelpreis von 40 Franken noch zu haben.**

Heute Freitag, 29. September, lädt die Mars-Vereinigung um 20 Uhr zum traditionellen Lotto-Match im Gasthaus Ochsen in Roggwil ein. Dies ist nebst Mitgliederbeiträgen und Spenden eine weitere willkommene Einnahmequelle, um das 30 Personen fassende MS Mars auch künftig betreiben zu können.

### Rund 100 Stunden Fronarbeit

In diesem Jahr muss Vereinskassier Dieter Pfaff tief in die Kasse greifen; muss doch die Schale des MS Mars saniert werden. Nach einer kompletten Sandstrahlung des Rumpfes folgt in schweisstriefender Fronarbeit - jedes Aktivmitglied leistet jährlich einen Einsatz von durchschnittlich rund 100 Stunden - der Neuaufbau der gesamten Beschichtung. Dabei wird ein Unterwasseranstrich verwendet, der das weitere Benutzen des MS Mars sichert und gleichzeitig ohne Schwermetalle auch der Umwelt gerecht wird.

### Die Geschichte des MS Mars

Die «Mars» wurde 1922 in der Erhartswerft in Berlin-Spandau gebaut. Lange Jahre diente sie als Ausflugschiff und wurde 1977 durch die SLRG Arbon für den Einsatz im Seerettungsdienst erworben. 1990 wurde das MS Mars ausgemustert und durch ein zweckmässigeres Schiff ersetzt. Deshalb gründete das Wirteehepaar Päuli und Charly Bartholdi mit einigen Stammgästen die Mars-Vereinigung Arbon. Vereinszweck war und ist die Erhaltung des MS Mars.

### Über 120 000 Franken investiert

Am 8. November 1991 wurde unter der Führung des ersten Präsidenten, Walter von Arb, die Gründungsversammlung abgehalten. In der bisherigen Vereinsgeschichte wurden in vielen Frondienststunden mit Unterstützung der Bootswerft Monika und Fredy Blust in Romanshorn zahlreiche Verbesserungen und Wartungsarbeiten vorgenommen. So wurde die «Mars» mit einem neuen Motor und mit neuen nautischen Geräten ausgerüstet. Das alte, morsche Dach und die dunklen Seitenblachen wurden durch eine ansprechende freundliche Konstruktion ersetzt. Ebenfalls wurde der innere Boden erneuert. Insgesamt wurden bisher über 120 000 Franken in den prächtigen Oldtimer investiert. red.

### Der Apotheker rät:

#### Warzenbehandlung - auflösen, wegätzen oder vereisen?

Warzen sind viral bedingte, infektiöse Hornhautwucherungen. Sie werden durch direkten Hautkontakt durch Warzenträger, aber auch durch virushaltige Hautschüppchen übertragen. Es gibt verschiedene Warzentypen. Am meisten verbreitet sind die vulgären Stachelwarzen, die man vor allem an den Fingern um die Nägel herum findet.

Es sollten nur vereinzelt, banale Warzen an unkomplizierter Stelle selbst behandelt werden. Alle anderen Warzen gehören in ärztliche Behandlung. Die Behandlung der Warzen kann mit Lösungen oder Pflaster erfolgen. Diese klassische Behandlungsart kann bis acht Wochen dauern.

In der ärztlichen Praxis wird mit flüssigem Stickstoff verätzt. Seit einiger Zeit sind in der Apotheke frei verkäufliche Vereisungsmittel erhältlich. Damit lassen sich die Warzen bei -57° C vereisen. Die korrekte Anwendung dieser Sprays ist sehr wichtig. Lassen Sie sich von Fachleuten in der Apotheke beraten.

Es gibt zahlreiche andere, zum Teil skurrile «Behandlungsmethoden», wie beispielsweise - einen Schlüssel auf die Warze legen - eine Schnecke bei Vollmond über die Warze kriechen lassen - einen Hexenspruch über der Warze sprechen etc....

Und diese Methoden sind sogar zum Teil erfolgreich! - Weshalb? Ausführliche Informationen über Warzen im Ratgeber Oktober unter [www.apothekearbon.ch](http://www.apothekearbon.ch).

### Offene Tür bei held mode

Nicht wie angekündigt am letzten Freitag und Samstag, sondern heute Freitag, 29. September, von 8 bis 20 Uhr, und morgen Samstag, 30. September, von 8 bis 17 Uhr lädt das Modefachgeschäft held mode im Arboner Städtli zu zwei Tagen der offenen Tür ein. Anlass ist das Fünf-Jahr-Geschäftsjubiläum, das mit einem Apéro und verschiedenen Überraschungen gefeiert wird. «felix. die zeitung.» bittet held mode um Entschuldigung für den falschen Termin und gratuliert zum Jubiläum.

## GROSSE RENAULT-AUSSTELLUNG

Seit 25 Jahren ein kompetenter Partner  
**DORF-GARAGE**  
**P. Hertach**  
 9315 NEUKIRCH-EGNACH  
 Warum in die Ferne schweifen?  
 Ihre Renaultvertretung liegt so nah!  
[www.hertachneukirch.ch](http://www.hertachneukirch.ch)

Feiern Sie mit uns am

**SAMSTAG, 30. SEPTEMBER**  
**SONNTAG, 1. OKTOBER 2006**  
 jeweils von 10-17 Uhr

### Nordic-Walking-Day in Arbon

Am Sonntag, 1. Oktober, findet der erste Nordic-Walking-Day in Arbon statt. Start und Ziel befinden sich beim Schiessplatz Tälisberg, gestartet wird zwischen 10 und 13 Uhr. Das Startgeld beträgt sowohl für die Einsteigertour über sieben Kilometer als auch für die Sportivtour über 15 Kilometer 20 Franken. Anmeldungen sind für 25 Franken auch direkt am Start möglich. Veranstalter ist die «Xsundheitspraxis» von Sandro Landolt in Arbon. – Weitere Infos unter [www.nordicfitnesssports.ch](http://www.nordicfitnesssports.ch)



## Kommunaler Richtplan

### Einladung zur Mitwirkung

Abgestützt auf § 11 PBV liegt der Kommunale Richtplan der Politischen Gemeinde Arbon bis Ende 2006=Freitag, 22. Dezember 2006) zur öffentlichen Einsichtnahme bereit.

**Auflageort:**  
Abteilung Bau und Planung (Bauverwaltung)  
Arbon, Stadthaus,  
Hauptstrasse 12,  
9320 Arbon

**Einsichtnahme:**  
Freitag, 29. September bis Freitag, 22. Dezember 2006 (letzter Arbeitstag 2006)

**Öffentliche Information:**  
Donnerstag, 5. Oktober 2006, 19.30 Uhr, im Seeparksaal, Arbon

Bis 31. Dezember 2006 kann sich jede Person mit Wohnsitz in der Politischen Gemeinde Arbon beim Stadtrat Arbon (Stadthaus, Hauptstr. 12, 9320 Arbon) schriftlich zum Richtplan äussern.



Montag, 2. Oktober 2006

## Braukeller-Live

**Errol Dixon (Jamaika) zum Zweiten (solo)**  
The King of Boogie Woogie & Blues

um 20.00 Uhr Konzertbeginn  
Eintritt CHF 15.00

warme Küche bis 23.00 Uhr  
Tischreservierungen 071 447 84 84

Jeden Sonntag

## Brunch im Braukeller

ab 09.00 Uhr Brunchbuffet à discrétion für CHF 29.50

Romanshonerstrasse 15, CH-9320 Arbon  
T. 071 447 84 84, [www.frohsinn-arbon.ch](http://www.frohsinn-arbon.ch)



Durch die Pensionierung der jetzigen Stelleninhaber suchen wir auf den 1. Dezember 2006 einen

### Hauswart (100%)

für das Rebenareal Arbon.

Als Hauptverantwortliche/r des Schulareals sind Sie

- integer, kommunikativ, initiativ und belastungsfähig
- besitzen organisatorisches Flair
- sind handwerkliche/r AllrounderIn
- setzen Ihre Fähigkeiten in Teamarbeit zum Wohle unserer Jugendlichen ein
- sind InhaberIn des Schulhauswart-Patents oder sind bereit, dieses zu absolvieren.

### Hauswart-Mithilfe (60%)

Wir suchen eine selbstständige MitarbeiterIn, die/der

- flexibel im Arbeitseinsatz ist
- sich in Reinigungs- und Pflegedienst auskennt
- selbstständig und zuverlässig arbeitet.

Die beiden Stellen können als Ehepaar oder einzeln besetzt werden. Wenn Sie Interesse an einer neuen Herausforderung haben, freuen wir uns, Sie persönlich kennen zu lernen. Ihre Bewerbung richten Sie mit den üblichen Unterlagen bis zum 14. Oktober 2006 an: Realschule Arbon, Schulleitung, Rebenstrasse 4, 9320 Arbon

Für allfällige Fragen steht Ihnen der Schulleiter, Marco Albertin, Telefon 071 440 01 56, gerne zur Verfügung.

## Treffpunkt

**Restaurant Terminus**, So. 1. Okt. ab 11 Uhr **Frühstapen mit dem Steirerland-Duo**. Neu: Ab 10 Uhr geöffnet.

**Oldie Night «Hörnli-Güttingen»** – Hörnlistr. 8, vis-à-vis Kirche 200 m, grosser Parkplatz an der Kirche. **Freitag, 29. Sept. ab 20 Uhr «Oldie Bar» DJ Schumi, mit Losvergabe.** Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

**Advantis Fitness Club** Kupferwiesenstr. 4, 9320 Arbon. Tel. 071 440 15 75. **Fitness • Aerobic • Spinning • Ausdauer • Rückengymnastik • Kinderhort. Morgenfit-Abo 1 Jahr Fr. 555.–** (Fitness inkl. Aerobic und Spinning). [www.advantisfitness.ch](http://www.advantisfitness.ch)

## Zeichen- und Malschule



*In Oktober-/November-Anfängerkursen sind noch Plätze frei!*  
*Info: 071 669 16 27 oder am Fischmarkt Arbon*

## Arbon

Wir vermieten **schmucken Hausteil** mit 7 Zimmern (240 m<sup>2</sup>) in historischem «Herrenhaus» im Grünen, Nähe Schule, und Autobahnzufahrt. Gemütl. Atmosph., total renoviert, heutiger Komfort, viel Holz und Stuck, Kachelofen. Sep. Eingang, Garten, Gartenraum, Garage, Abstellplatz. Miete Fr. 2400.– + NK.

Im gleichen Haus, Parterre 2 **Büro-räume** (30m<sup>2</sup>) mit Parkplatz. Miete Fr. 400.– + NK.  
Auskunft Tel. 071 455 11 53, H. Daepf

### Nähe Schule und Sportplatz

Zu vermieten in Arbon  
MZ CHF 950.- inkl. NK

Einfache Küche und Badezimmer  
Laminatböden  
1. OG mit Balkon  
Ruhige Wohnlage  
Tellstrasse 6

Pascal Baumann gibt Ihnen gerne Auskunft  
071 447 88 88

**awit**

**4 Zi.-Wohnung**

[www.awit.ch](http://www.awit.ch)

## Restaurant Spaghetti-Beizli

Kupferwiesenstr. 4, Arbon. **Mo-Fr Mittags-Menü** mit Vorspeise und Dessert **Fr. 14.–**, sowie zur Auswahl **4 verschiedene Sorten Spaghetti** – Portion **Fr. 12.–**. **Sonntag Mittags-Menü.** Spaghetti à Discretion. Wir empfehlen uns auch für diverse Anlässe und Feste. Tel. 071 446 86 07.

## Privater Markt

**REINIGUNGEN-UNTERHALTE** Wohnungen / Treppenhäuser / Fenster und Umgebungsarbeiten. **Gwunderland, A.G. Reinigungen.** Tel. 071 440 28 20, 13.30–18.00 Uhr.

**Floh- und Antikmarkt** Sonntag 1. Okt. 8–17 Uhr, beim Rest. Grünau in Biesenhofen bei Amriswil (Richtung Frauenfeld).

**WALSER'S Motorboot- + Segelschule Arbon, Horn und Rorschach.** Blanca Walser 079 698 96 52 / Max Walser 079 697 23 26.

**Letzter Flohmarkt 30.9.06** Sonnenhügelstr. 5, Arbon 8–15 Uhr (alte Flaschen, Spielsachen usw.).

**Macht d'Computer nicht was ich will, so rufe ich 071 446 35 24 Jörg Bill!** «Ausschneiden und an den PC kleben»

**20 Jahre Heidi's Nagelstudio in Arbon.** Zum Jubiläum, **Neuset** statt Fr. 180.– bis Dezember **nur Fr. 140.–**. **Auffüllen** statt Fr. 70.– **nur Fr. 60.–**. Gel-Technik mit **Alessandro-Produkten.** Telefon 071 446 96 45 oder 078 601 66 55.

## Liegenschaften

**Arbon, St.Gallerstr. 16.** Riesige, sehr helle **5 1/2-Zi.-Wohnung (140 m<sup>2</sup>)** mit grosser Wohnküche, vis-à-vis Novaseta. Bad/WC, Dusche/WC, Abstellraum, Keller. Miete SFr. 1565.– + NK SFr. 285.–. Tel. 071 460 21 21, eMail: [admin@oMInt.ch](mailto:admin@oMInt.ch)

**Arbon.** Zu vermieten auf 1. Oktober: Neuwertige **2 1/2-Zi.-Wohnung**, an sehr ruhiger und guter Lage. Mit separatem Eingang. Sie wohnen fast wie im Einfamilienhaus. Mietzins Fr. 900.– inkl. NK. Tel. 077 417 92 13.

**Arbon, Brühlstr. 18.** Zu vermieten per 1.10.06 o.n. Vereinbarung **4 1/2-Zi.-Wohnung renoviert**, mit Balkon, in gepflegtem Haus, Nähe Zentrum, MZ Fr. 1270.– inkl. NK. Parkplatz vorhanden. Telefon 071 446 23 28 oder 079 645 96 75.

**Arbon, St.Gallerstr. 54.** Zu vermieten per sofort oder nach Vereinbarung **3 1/2-Zi.-Wohnung**, renoviert, Laminatboden, Miete Fr. 840.– inkl. NK. Tel. 071 446 23 28 oder 079 645 96 75.

**Arbon.** Zu vermieten per 1. Dez. 06: Sehr schöne **3 1/2-Zi.-Dachwohnung**, 3. OG, ca. 100 m<sup>2</sup> Wohnfläche. Miete Fr. 1020.– + Fr. 90.– HK. Telefon 071 446 15 85.

**Arbon, Landquartstr. 42.** Zu vermieten per 1.11.06 o.n. Vereinbarung **3 1/2-Zi.-Wohnung**. 1. Monat gratis!! – MZ Fr. 910.– inkl. NK. Mit Parkplatz. Tel. 079 689 49 67.

## VERANSTALTUNGEN

## Arbon

**Freitag, 29. September**  
08.00 bis 20.00 Uhr: Tag der offenen Tür bei held mode, Altstadt.  
20.00 Uhr: Lottomatch der Mars-Vereinigung im «Ochsen» Roggwil.  
20.30 Uhr: Film «Fitzcarraldo» im Kultur Cinema, Farbgasse.  
**Freitag/Samstag, 29./30. Sept.**  
09.00 bis 19.00 Uhr: Oktoberfest im Handwerkercenter Manser. – Metzgete im «Bellevue».

**Samstag, 30. September**  
08.00 bis 17.00 Uhr: Tag der offenen Tür bei held mode, Altstadt.  
ab 10.00 Uhr: Int. Zugvogeltag in der Steinacher Bucht, NVV Meise.  
17.00 Uhr: «Arboner Maler – Arboner Motive», Museum im Schloss.  
18.00 Uhr: 30 Jahre Holzmaskenzunft in Mehrzweckhalle Frasnacht.  
20.00 Uhr: Jakob Wampfler zu Gast bei der Heilsarmee.  
ab 20.00 Uhr: Oktoberfest mit Robert & Robert im City Talk.  
**Samstag/Sonntag, 30. Sept./1. Okt.**  
09.00 bis 18.00 Uhr: Neueröffnung TC Training Center, St.Gallerstr. 11.  
**Sonntag, 1. Oktober**  
10.00 bis 13.00 Uhr: Erster Nordic-Walking-Day, Tälisberg.  
10.30 Uhr und 17.00 Uhr: «Arboner Maler – Arboner Motive», Museum.  
**Montag, 2. Oktober**  
20.00 Uhr: SP-Infoveranstaltung zum Stadtparlament, Friedenstr. 3.  
20.00 Uhr: Braukeller-Live mit Errol Dixon im Restaurant Frohsinn.



**Halle Zelgstrasse, Arbon**  
*Samstag, 30. September, «Xang»*  
21.00 Uhr: «Backstage» (Türöffnung 19 Uhr), Barbetrieb, kein Vorverkauf, Abendkasse zehn Franken. – [www.backstage-kn.de](http://www.backstage-kn.de)

## SPITEX

### Für Pflege, Betreuung und Haushalt

(Tag und Nacht auch Sa/So)  
krankenkassenanerkant und fixe Preise.  
Hausbetreuungsdienst für Stadt und Land AG  
Telefon 052 721 03 00  
[www.homecare.ch](http://www.homecare.ch)

**Dienstag, 3. Oktober**  
20.00 Uhr: Cup-Spiel HC Arbon – HS Biel, Sporthalle Stacherholz.  
**Mittwoch bis Freitag, 4. bis 6. Okt.**  
– Metzgete im Landhaus Steineloh.

## Horn

**Freitag, 29. September**  
20.00 Uhr: «Zauberhafte Momente mit Danini» im KGH, Horner Kreis.  
**Mittwoch, 4. Oktober**  
ab 08.00 Uhr: Altpapiersammlung.

## Roggwil

**Montag, 2. Oktober**  
ab 17.30 Uhr Uhr: Gewerbler-Stamm «GTOB» in der Huus-Braui.  
**Dienstag, 3. Oktober**  
– Häckseldienst.  
17.30 bis 20.00 Uhr: Blutspenden im neuen Schulhaus, Samariter.

## Steinach

**Freitag, 29. September**  
ab 18.00 Uhr: «Haxenplausch» bei Helga im «Gartenhof».  
**Montag, 2. Oktober**  
20.00 bis 22.00 Uhr: Bastelabend mit Tamara Huwiler im kath. Pfarreiheim, Club junger Mütter.

## Region

**Samstag, 30. September**  
ab 19.00 Uhr: Mexikanisches Buffet mit Musik von Joaquin Cabrera im Schloss Dottenwil (071 298 23 01).  
**Samstag/Sonntag, 30. Sept./1. Okt.**  
– Renault-Ausstellung bei der Dorf-Garage P. Hertach in Neukirch.

## Vereine

**Freitag, 29. September**  
19.30 Uhr: Auktion Philatelistenverein Arbor Felix im Rest. Krone.  
**Samstag, 30. September**  
14.00 Uhr: Cevi Arbon: «Abschied», evang. Kirche.  
**Sonntag, 1. Oktober**  
– Familienwanderung der Naturfreunde, H. Troesch, 071 446 74 21.  
**Dienstag, 3. Oktober**  
19.30 bis 22.00 Uhr: Auto-pannenkurs, Treff junger Mütter.  
**Mittwoch, 4. Oktober**  
14.30 bis 16.30 Uhr: Spatzenhöck, Treff junger Mütter.  
18.00 Uhr: Musizierstunde Violin-klasse J. Kräuchi, Violoncelloklasse V. Messerknecht, Musikschule.  
**Donnerstag, 5. Oktober**  
19.30 Uhr: Stamm Philatelistenverein Arbor Felix im Rest. Krone.  
**Freitag, 6. Oktober**  
20.00 Uhr: Info-Höck im «Rössli» Steinach, Kegelabend, Naturfreunde.

## Kirchgang

### Arbon

**Evangelische Kirchgemeinde**  
Amtswoche für Abdankungen:  
2. bis 6. Oktober: Pfarrer B. Wiher, 071 440 02 62.  
09.30 Uhr: Familien-Gottesdienst zum Erntedank, Pfarrerin A. Grewe.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 30. September*  
17.45 Uhr: Eucharistiefeier.  
19.00 Uhr: Eucharistiefeier/Roggwil.  
*Sonntag, 1. Oktober*  
10.15 Uhr: Eucharistiefeier/Kinderhort.  
10.15 Uhr: Kinderfeier, kleiner Saal.  
11.30 Uhr: Santa Messa in lingua italiana.  
**Chrischona-Gemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm, Musikschule.  
**Christliche Gemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.

**Heilsarmee**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Kinderprogramm.  
**Pfingstgemeinde Posthof**  
*Freitag bis Sonntag, 29. September bis 1. Oktober*  
Gemeinde-Wochenende/kein Gottesdienst.  
**See-Gemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Kirchenkaffee und Time-out.  
**Neuapostolische Kirche**  
09.30 Uhr: Gottesdienst/Sonntagsschule.  
**Christliche Gemeinde Maranata**  
*Samstag, 30. September*  
14.00 Uhr: Israel-Demo, Bundesplatz.  
*Sonntag, 1. Oktober*  
10.00 Uhr: Gottesdienst.

### Berg

**Zeugen Jehovas**  
*Samstag, 30. September*  
18.30 Uhr: Vortrag «Ist mit diesem Leben alles vorbei?»

### Katholische Pfarrei

09.15 Uhr: Eucharistiefeier, keine Kinderhüeti (Herbstferien).

### Roggwil

**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst, Pfarrer H.U. Hug, Mitwirkung Singgruppe.  
09.30 Uhr: Kindergottesdienst in Roggwil.  
10.30 Uhr: Kindergottesdienst in Freidorf.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
*Jeden Dienstag und Samstag*  
19.00 Uhr: Gottesdienst.

### Steinach

**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 30. September*  
18.00 Uhr: Eucharistiefeier.  
*Sonntag, 1. Oktober*  
10.30 Uhr: Erntedank-Familiengottesdienst mit Instrumentalgruppe.

### Horn

**Evangelische Kirchgemeinde**  
09.30 Uhr: Gottesdienst mit Pfarrer Schnoering.  
**Katholische Kirchgemeinde**  
*Samstag, 30. September*  
18.30 Uhr: Eucharistiefeier.  
*Sonntag, 1. Oktober*  
19.30 Uhr: Ökum. Abendgebet mit Gesängen aus Taizé.

### Sonderausstellung – letzte Führung

Die Sonderausstellung «Arboner Maler – Arboner Motive» im Schloss ist nur noch bis und mit Sonntag, 1. Oktober, täglich von 14 bis 17 Uhr geöffnet. Morgen Samstag, 30. September, um 17 Uhr und am Sonntagvormittag um 10.30 Uhr besteht zudem letztmals die Möglichkeit, an einem geführten Rundgang mit Hans Geisser teilzunehmen. Eine Führung vermittelt zusätzliche Informationen über ihr Leben und ihre Verbindungen zu unserer Stadt. MGA

### Tag des Apfels bei Familie Daepf

Heute Freitag, 29. September, ist nationaler Tag des Apfels. Damit machen die Schweizer Obstproduzenten auf die wichtigste einheimische Frucht, den Apfel, aufmerksam. Auf dem Bauernhof von Ruth und Ruedi Daepf in der Bleiche findet heute Freitag von 16 bis 18 Uhr und am Samstag von 10 bis 14 Uhr eine Apfeldegustation statt. Es können gratis bis zu zehn verschiedene Apfelsorten aus dem aktuellen Sortiment versucht werden.

### Oktoberfest bei Manser im Pündt

Heute Freitag, 29. September, von 9 bis 19 Uhr, und morgen Samstag, 30. September, von 9 bis 17 Uhr lädt das Handwerkercenter Fredy Manser AG an der Pündtstrasse 1 beim Auto-

DOMINO

In der 344. Domino-Runde wendet sich Manfred Neuburger an Adrian Hilpertshauer.

*Manfred Neuburger: Wie alt bist du?*

**Adrian Hilpertshauer:** 18 Jahre.

*Manfred Neuburger: Was treibst du in deiner Freizeit?*

**Adrian Hilpertshauer:** Ich spiele seit meinem achten Lebensjahr begeistert Schlagzeug und gehe gerne mit Kollegen weg. Ich höre aber auch gerne Musik und relaxe viel.

*Manfred Neuburger: Bist du in einer Musikgruppe?*

**Adrian Hilpertshauer:** Ich war fünf Jahre lang in der Musikgesellschaft Berg SG dabei, habe jetzt aber aus Zeitgründen aufgehört.

*Manfred Neuburger: Bist du auch sportlich engagiert?*



Adrian Hilpertshauer im «Domino-Clinch».

**Adrian Hilpertshauer:** Ja ich bin oft im Fitnesscenter und spiele gerne Fussball. Mein Herz schlägt für Grüppelturniere, an welchen ich gerne mitmache. Jedoch habe ich zu wenig Zeit für einen Fussballverein, wo ich gerne dabei wäre.

*Manfred Neuburger: Welchen Beruf erlernst du?*

**Adrian Hilpertshauer:** Ich lerne

den Beruf Konstrukteur bei der Firma Saurer Arbon AG und bin jetzt im dritten Lehrjahr.

*Manfred Neuburger: Welche Aufgaben umfasst die Konstrukteur-Lehre?*

**Adrian Hilpertshauer:** Ich zeichne am CAD Maschinenteile für Stickmaschinen für die Firma Saurer. Es ist ein toller Beruf, der mir sehr viel Freude bereitet und bei dem man später eine tolle Chance im weiteren Berufsleben hat.

*Manfred Neuburger: Was für Ziele hast du in Zukunft?*

**Adrian Hilpertshauer:** Ich bin in rund zwei Jahren fertig mit der Lehre und werde anschliessend ins Militär einberufen. Ich denke, ich werde nach dem Militär eine höhere Fachschule absolvieren, damit ich in meinem Beruf weiter komme.

*Nächster Domino-Partner von Adrian Hilpertshauer ist Sebastian Fuchs aus Arbon.*



**Schwester Vreni**

Seit 1985 gehörte Schwester Vreni zum Horner Dorfbild. Mit Schwung kurvte sie mit ihrem roten Toyota durch die Strassen, mit ihren flinken Beinen war sie unterwegs von einem Hausbesuch zum nächsten. Die unverkennbare weisse Haube zeigte es: unterwegs nicht in eigener Sache, sondern im Dienste Jesu! Die ersten zehn Jahre setzte sie sich mit ganzer Hingabe für die Gemeindepflege ein. Das war eine Zeit, als noch nicht im Viertelstundentakt abgerechnet wurde. Und so blieb oft Zeit für ein gutes Gespräch, einen Zuspruch, ein Trostwort – Seelsorge im eigentlichen Sinn!

Manch einer durfte so mit ihrer Hilfe mitten in einer schweren Krankheit den Frieden mit Gott finden. Als dann in den 90er-Jahren auch in Horn die Spitex-Dienste eingeführt wurden, verlagerte Schwester Vreni ihre Tätigkeit ganz auf die seelsorgerliche Betreuung. Die Evangelische Kirchgemeinde gründete die «Diakonischen Dienste» und war froh, dass Schwester Vreni weiterhin vielen Mitmenschen in ihren verschiedenen Nöten beistehen konnte.

Als Schwester Vreni 1985 nach Horn kam, sagte sie, sie wolle die letzten Jahre ihres Arbeitseinsatzes an einem ruhigeren Ort verbringen... Aus diesen «letzten Jahren» sind jetzt 21 Jahre geworden. Schwester Vreni hat mit ihrer ganzen Hingabe dazu beigetragen, dass diese Jahre nicht so ruhig waren. Doch in der letzten Zeit machten sich auch bei ihr verschiedene körperliche Beschwerden bemerkbar. Das gab den Ausschlag, dass sie sich dazu entschied, ihre Dienste in Horn ganz aufzugeben. – Die aufopferungsvolle Arbeit, die Schwester Vreni im Dienste der Horner Mitmenschen geleistet hat, belohnen wir gerne mit einem «feliX der Woche».

## Sinnvoller Einsatz für Zivilschützer

Roman Langenberger freut sich als Präsident der Ortsbürgergemeinde Horn. Mit gross(artig)em Einsatz haben Pioniere eines Bautrupps der Zivilschutzregion Arbon (Arbon, Neukirch-Egnach, Horn, Roggwil) unter der Leitung von Kommandant Tony Tarneller und Zugführer Daniel Schmid im Rahmen eines zweitägigen Zivilschutzkurses dafür gesorgt, dass das beliebte Horner Wäldli noch attraktiver geworden ist. Eine grosszügige Feuerstelle mit einem Durchmesser von 1.70 Meter und einem massiven Grill lädt am Wanderweg von Goldach nach Horn zum Verweilen ein (Anmeldung für Gruppen bei Urs Schoch für den Schlüssel zum Holzschopf), und dank einer robusten Brücke aus Lärchenholz kann nun der Bach auch bei höherem Wasserstand trockenen Füssen überquert werden.



Eine grosszügige Grillstelle lädt im Horner Wäldli zum Verweilen ein.